



一般組・臺語新詩類

總評 > 語言該先活起來，文學創作會較順範 李魁賢

二〇一二打狗鳳邑文學獎臺語新詩組參選作品總共四十八件，由方耀乾、林央敏、陳昌明、廖瑞銘、李魁賢五位擔任評審委員，初步各選十五件，統計結果，得五票者三件、四票者四件、三票者九件、兩票者四件、一票者八件、〇票者二十一件。得過半數三票以上十六件總共得五十八票，占總票數百分之七十八，表示評審委員對本屆參選作品的認定，相當有共識。

評審會議分兩階段進行，第一階段由各位評審委員表達評審觀點併選擇標準後，全體同意，得兩票以下的作品無列入考慮，四票以上入選，三票件數逐篇經過討論，只要有得到原來無投票的兩位評審委員任何一位支持，就晉升入選作品，結果有兩件得到晉升機會。

第二階段注九件入選作品全部討論了，按照各位評審委員認定名次「序位」一至九的方式投票，順利選出各項得獎作品如下：

首獎一名：〈柴山的思念筆記〉

評審獎兩名：〈高山組曲——第三章 濛霧·大霸尖〉
〈坂井德章ê觀點〉

優選三名：〈我佇神話中清醒〉
〈永遠唱袂煞的歌聲〉
〈各種的批信〉

臺語詩發展到現階段，已經晉到提升詩質的努力，文字符號的書寫方式雖然猶有一寡出入，尊重作者的選擇併應用，評審委員統無棄嫌，一律公平看待。不過有評審委員感覺到，有部分作品顯然用華語思考，才轉譯作臺語書寫的款勢，讀起來真礙逆未順，應該是語言該先活起來，文學創作會較順範。

大部分參選作品有注重在地性，雖然徵文簡章無規定，不過這是各地文學獎應該有的特色，地誌詩比較會打動在地人的感情，是自然的事誌。當然在地性不是唯一的標準，普遍性的優秀作品本來也會包含在地人民的感情在內，敢不是？

臺語新詩類決審會議記錄

時間：二〇一二年十月二十八日（星期日）下午二時
 地點：高雄市文化局第一會議室
 決審委員：方耀乾、李魁賢、林央敏、陳昌明、廖瑞銘
 （依姓名筆畫序）
 列席：陳美英、田運良、林瑩華
 會議記錄：郭漢辰

初選結果

高雄文化發展中心主任陳美英介紹五位評審，並指出在高雄縣市合併之後，每年都舉辦打狗鳳邑文學獎，今年是第二屆舉辦。

《印刻文學生活誌》總經理田運良報告，臺語新詩類共有四十八件參賽，由五位評審委員選出二十八篇進行第一輪投票，作品票數如表列：

3 票	4 票	5 票
<p>〈一枝草一寡心酸露〉（李魁賢、陳昌明、林央敏）、 〈永遠唱袂煞的歌聲〉（李魁賢、方耀乾、林央敏）、 〈蜂〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明）、〈袂 (Bue) 赴講ê情話〉（李魁賢、陳昌明、方耀乾）、〈美濃情絲〉（廖瑞銘、方耀乾、林央敏）、〈國境之南——給高雄屬地太平洋〉（李魁賢、陳昌明、林央敏）、〈探險打狗——烏居龍藏行臺灣人類學ê年代〉（廖瑞銘、陳昌明、林央敏）、〈走揣意愛的歌聲——行高雄玫瑰聖母教堂〉（李魁賢、廖瑞銘、方耀乾）、〈迴過光的黃昏〉（廖瑞銘、方耀乾、林央敏）</p>	<p>〈我行神話中清醒〉（李魁賢、陳昌明、方耀乾、林央敏）、〈恰西仔灣講情話〉（李魁賢、廖瑞銘、方耀乾、林央敏）、〈田拼花ê願望&紅瓦厝之情〉（李魁賢、廖瑞銘、方耀乾、林央敏）、〈坂井德章ê觀點〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾）</p>	<p>〈柴山的思念筆記〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾、林央敏）、〈高山組曲——第二章 濛霧，大霸尖〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾、林央敏）、〈各種的批信〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾、林央敏）</p>

1票	2票
〈一場無法翻譯的遊戲〉 (方耀乾)、〈三行組詩〉 (林央敏)、〈大象山〉 (陳昌明)、〈走 tsuuo 孤 單〉 (廖瑞銘)、〈婚姻責卵蛋〉 (廖瑞銘)、〈高雄 港〉 (陳昌明)、〈糖廠 e 新趨勢〉 (廖瑞銘)	〈攢好欲寫一條溫柔 e 歌〉 (陳昌明、林央敏)、〈一 坵田〉 (方耀乾、林央敏)、〈改變〉 (李魁賢、廖瑞 銘)、〈旗山蔗農 e 悲哀〉 (李魁賢、陳昌明)

評審標準

委員們推舉李魁賢擔任主席。

李魁賢：我發現評審對這次作品的共識很高，十分集中，我建議一票二票的作品可以不用討論，三票的就看看有沒有評審要推薦。四票以上的作品有七件可直接入圍，再與其他晉級的作品合在一起，由評審選出前六名得獎作品。評審大家沒意見，就這樣決定評審程序。

方耀乾：臺語詩是正在發展的文類及作品，比較傳統的思維是考慮形式及內容，部分創作內容也有歌詞或歌謠，建議不用採取標準形式。基本上我的評選標準是，作品要有創意及深刻思想，尤其語言的臺語化要更加濃厚，不能過於華語化。

廖銘瑞：一開始覺得作品並不怎麼好，後來發現好的作品都在後面。我主要選有臺語味道的詩作，看是不是有過多的漢語。選出來的語句要有創意，要有詩意，並且要與南方的地景意象有關聯。我建議最重要的是討論排名在前面的作品，才能選出有代表性的創作。

陳昌明：臺語詩基本上要分成兩個層面思考：一個層面是語言，另一個層面是詩意。其實大家的意見都差不多，比較好的作品都有選出來。現在的臺語詩創作，已很少有傳統七言或打油詩的作品，這是一種很大進步。大部分詩作在語言文字上都很有進步，但作品是否有詩意，還要再努力。

林央敏：不管什麼語言的詩，看是不是寫得好，詩意、詩質是否濃厚，形式上並不一定要哪一種。要重視詩的素質是否足夠，不能過於中文化，並且以讀得順暢為優先考量。詩句融入臺語，內容及形式都要能配合。此外，作品是否有觸及臺灣歷史，以及個人思想的深層面，需要更多人的努力。

李魁賢：我選詩的重點，要有形象、思維及意象等各種元素。各縣市都有舉辦文學獎，要有地方特色來凸顯，創作的詩作因而要有強烈的在地性，反而運用何種語言是其次。

臺語表達有好幾個層面可以思考，我發現現今很多臺語作品都用華語思考，再用臺語去翻譯，這是臺語創作亟須突破改進的地方。當然，還是會有很好的作品，值得鼓勵。

三票作品討論

〈一枝草一寡心酸露〉

陳昌明：這首詩語言雖然不是非常好，但是描寫上班族的心聲，看見工業區的人情風景，工作時的狀態，有它的代表性。我想推薦它，看大家的意見。

林央敏：詩句的意象不準確，我放棄。

廖瑞銘：我也放棄。

〈永遠唱袂煞的歌聲〉

方耀乾：這種寫法不一樣，以古今對照的方式對應。用以前歌聲的悲哀，凸顯時代的滄桑。這篇有在我的十名之內。

林央敏：這首詩確實有古今對照的味道，有小小的中文化，不會扣分很嚴重，詩裡有批評性的語言。

李魁賢：詩質的本質來說，使用文字的技术不錯，部分意象及文字過於直接，如果能改進會更好。

廖瑞銘：第二段語言文字過於直接，我不推薦。

陳昌明：這首詩以對照性的方式，處理兩種時間點，用歌曲處理政治事件的對比，雖然有些缺點，但這首詩以詩質來看，我投它一票。

〈蜂〉

廖瑞銘：就詩質來看，題材及處理方式不錯，但是第二段從華語轉化為臺語，轉換得沒有很合宜，太直接，詩的想像及語言沒那麼好。

陳昌明：這首詩以大量蜜蜂失蹤的新聞為背景，用生態的變化，描寫到人的內心，有表達高雄養蜂者的心聲。

李魁賢：這首詩用蜂象徵了大自然的變化，凸顯人與自然的共同轉變。

方耀乾：我沒選它的原因，沒有具體性及原創性的語言，整個詩質比較不足。不過，詩行裡表達自然保育的議題，比較少見。

林央敏：我不予推薦。

〈袂(Bue)赴講.e情話〉

方耀乾：整個語言文字意象很不錯，沒有很特殊的地方。

〈美濃情絲〉

方耀乾：這首詩整體來說，語言文字不錯，但詩句思考邏輯有點問題，我不予推薦。

〈國境之南——給高雄屬地太平島〉

李魁賢、林央敏、陳昌明都不予推薦。

〈探險打狗——烏居龍藏行臺灣人類學é年代〉

廖瑞銘：我沒有要特別推薦，這首詩是很直接的敘述詩。

〈走揣意愛的歌聲——佇高雄玫瑰聖母教堂〉

方耀乾：這次有兩首寫聖母教堂的詩，這首詩是抒情詩，覺得不錯，有些浪漫，有些戀愛，感情覺得超過了。

〈迴過光的黃昏〉

廖瑞銘：這首也是寫玫瑰堂，但是詩質比較飽滿，沒像前面那一首詩那般軟性，有在我心目中的十名之內，我向大家拉票。

陳昌明：這兩首寫聖母教堂的詩，並沒有很好。

方耀乾：這首詩沒像之前那首那般輕鬆自在，這首詩可以思考入列。

林央敏：這首詩我推薦，不像剛那首詩軟弱，詩質不足，也過於散文化。

經過討論結果，三票有兩篇作品進入決審：〈永遠唱袂煞的歌聲〉、〈迴過光的黃昏〉。

四票作品討論

〈我行神話中清醒〉

陳昌明：這首詩寫得不錯，我有投它票，但主題的對稱性及結構上有問題。

方耀乾：這首詩語言非常好，述說阿狗城的神話風俗，說特殊不是很特殊，是不錯的一篇作品。

廖瑞銘：詩句較傳統老派，以地方書寫是很好的作品。但是如果就詩意而論，排名就沒有在那麼前面。

林央敏：此詩是北京話說得四平八穩，把傳說和歷史融合，整體上還不錯。部分詩句有明顯問題，如詩裡一下子出現淚水，一下子卻成了眼淚。

〈俗西仔灣講情話〉

沒有評審發言。

〈田耕花・願望&紅瓦厝之情〉

方耀乾：整體文字語言不是很好，也比較傳統老套，內容對生命對青春很有感嘆，是較安全的一首詩，但沒有特殊性。

陳昌明：這首詩有基本程度，但有一個問題，這其實是兩首詩，但卻變成一首詩來參賽。

廖瑞銘：如果要組詩，卻沒有說明是否為組詩的關係。

林央敏：對這首詩感受不錯，也認為是不是組詩沒有太大關係。

〈坂井德章・觀點〉

廖瑞銘：這首詩向大家推薦，我讀了三遍，是很好的朗誦詩。看起來文字很多，卻是一首很順的佳作。

林央敏：從詩的後半段來看，詩的語言素質不足。

五票作品討論

〈柴山的思念筆記〉

廖瑞銘：這首詩語言文字極佳，讀起來讓人很舒服。

林央敏：此次參賽的寫景詩裡，最好的作品，沒有很直接的方式來感嘆，卻能在詩行裡傳達訊息，給人很深刻的感受。

方耀乾：這首詩無論是詩的素質、內在邏輯都很好，詩行裡更透露出時間的流動感。

〈高山組曲——第三章 濛霧，大霸尖〉

陳昌明：這首詩看起來是組詩的一系列，有原住民的部份，融入莫那魯道的歷史。

林央敏：這首詩寫得很好。

〈各種的批信〉

廖瑞銘：這首詩四平八穩，名次沒在那麼前面。

方耀乾：這首詩題目可以取得更好，其語言文字經營很好，和主題配合極佳，整首詩非常乾淨，調子輕輕柔柔，我推薦。

投票決議

經過決賽會議充分討論後，共有九篇作品（五票三篇、四票四篇、三票兩篇）進入最後決賽。主席決議：評審們以序位（作品名次）作為評審標準，比方第一名就為一，第二名為二，以此類推，序位愈低者，名次愈高。

情)	紅瓦厝之	ê願望&	田栱花	講情話)	〈俗西仔灣黃昏〉	〈迴過光的	〈各種的批	〈永遠唱袂	〈我佇神話	中清醒〉	ê觀點)	〈坂井德章	章濛霧，	大霸尖)	高山組曲	——第三章	念筆記)	〈柴山的思	臺語新詩	評審
7	9	8	6	4	5	3	2	1	李魁賢											
9	5	3	7	8	6	1	4	2	廖瑞銘											
9	7	8	5	2	6	4	1	3	陳昌明											
9	6	7	5	8	4	3	2	1	方耀乾											
9	7	6	5	3	1	8	4	2	林央敏											
43	34	32	28	25	22	19	13	9	分序 數位											
			優 選	優 選	優 選	評 審 獎	評 審 獎	首 獎	獎 項											

主席宣布二〇一二打狗鳳邑文學獎臺語新詩類名次：
首獎一名：〈柴山的思念筆記〉。

評審獎兩名：〈高山組曲——第三章濛霧，大霸尖〉、
〈坂井德章ê觀點〉。
優選三名：〈我佇神話中清醒〉、〈永遠唱袂煞的歌聲〉、〈各種的批信〉。